

VIERASKIELISET KOKELAAT

Ylioppilastutkintolautakunnan määräys rehtoreille ja opettajille

26.8.2016

Määräys sisältää ylioppilastutkinnon järjest<mark>äm</mark>isestä annettuun lakiin perustuvaa tekstiä, lautakunnan määräyksiä ja lautakunnan ohjeita.

Tekstissä olevat pykälämer<mark>kinn</mark>ät viittaa<mark>vat ylioppil</mark>astutkin<mark>non</mark> järjestämisestä annettuun lakiin (672/2005).

Määräys koskee ensimmäisen kerran syksyn 2016 ylioppilastutkinnon toimeenpanoa.

1	VIERASKIELISET KOKELAAT	1
2	SELVITYS VIERASKIELISYYDESTÄ	1
3	VIERASKIELISYYDEN VAIKUTUS ARVOSANAAN	2
4	KOESUORITUSTEN ARVOSTELU LUKIOSSA JA YLIOPPILASTUTKINTOLAUTAKUNNASSA	3

1 VIERASKIELISET KOKELAAT

Jos ylioppilaskokelaan äidinkieli on muu kuin se kieli, jolla hän suorittaa ylioppilastutkinnon tai erillisen kokeen, tai äidinkieli on muu kuin se kieli, jolla hän suorittaa äidinkielen kokeen, taikka kokelaan koesuoritusta on heikentänyt jokin muu erityisen painava peruste, lautakunta voi ottaa tämän arvostelussa huomioon. (Laki ylioppilastutkinnon järjestämisestä 672/2005, 8 §)

Jokin muu erityisen painava peruste on esimerkiksi se, että kokelas on käynyt pitkään koulua ulkomailla.

Vieraskieliseksi voidaan katsoa myös syntymäkuuro tai varhaislapsuudessa kuuroutunut kokelas.

2 SELVITYS VIERASKIELISYYDESTÄ

Jos kokelas on vieraskielinen ja hän haluaa, että tämä otetaan huomioon arvostelussa, lukion tulee toimittaa lautakuntaan selvitys vieraskielisyydestä. Selvitys tulee kirjoittaa lautakunnan laatimaan lomakkeeseen, joka löytyy lautakunnan sähköisestä asiointipalvelusta. Selvitys toimii puoltolauseena, mutta haluttaessa siihen voi liittää lisäselvityksiä vieraskielisyyden asteesta tai vieraskielisyyden vaikutuksesta kokelaan koulumenestykseen.

Rehtori, erityisopettaja, opinto-ohjaaja tai muu rehtorin nimeämä käsittelijä täyttää lomakkeen kokelaan kanssa sähköisessä asiointipalvelussa. Vieraskielisyysselvityksestä tulee käydä ilmi, millä perusteilla kokelaan voidaan katsoa olevan vieraskielinen. Lisäksi sen tulee sisältää äidinkielen opettajan tai suomi toisena kielenä -opettajan sekä jonkin reaaliaineen opettajan arvio siitä, missä määrin vieraskielisyys on vaikuttanut kokelaan koulumenestykseen. Lomakkeen käsittelijä pyytää arviot opettajilta lautakunnan sähköisen asiointipalvelun kautta.

Jos lautakunnan sähköistä asiointipalvelua ei voida käyttää, selvitys vieraskielisyydestä on kirjoitettava lautakunnan laatimaan, selvityksen kirjoittamishetkellä voimassa olevaan paperiseen lomakkeeseen, joka löytyy lautakunnan verkkosivuilta www.ylioppilastutkinto.fi. Arvioinnin yhteismitallisuuden ja kokelaan oikeusturvan vuoksi on tärkeää, että selvityslomakkeeseen merkitään kaikki pyydetyt tiedot. Selvityslomakkeessa on oltava rehtorin, arvion antaneiden opettajien ja kokelaan allekirjoitus.

Lukio toimittaa selvityksen vieraskielisyydestä lautakuntaan kokelaan osallistuessa ensimmäisen kerran ylioppilastutkintoon. Selvitys toimitetaan kevään tutkinnon osalta viimeistään 23. marraskuuta ja syksyn tutkinnon osalta viimeistään 23. huhtikuuta. Selvitys vieraskielisyydestä otetaan huomioon joka kerta kokelaan osallistuessa tutkinnon kokeisiin, myös silloin, kun kokelas osallistuu tutkintoon myöhemmin kokeen uusijana tai tutkinnon täydentäjänä.

Sähköisen asiointipalvelun kautta toimitetuista selvityslomakkeista ei pidä lähettää paperi-

kopioita lautakunnalle.

Lukion on syytä ottaa jäljennökset paperisista selvityslomakkeista ennen niiden lähettämistä lautakuntaan mahdollista myöhempää tarvetta varten.

3 VIERASKIELISYYDEN VAIKUTUS ARVOSANAAN

Lautakunta käy läpi vieraskielisyydestä lähetetyt selvitykset ja tarkistaa tulosten valmistuttua vieraskielisten kokelaiden saamat arvosanat. Kokelaan ylioppilastutkinnon kokeesta saamaa pistemäärää ei koroteta vieraskielisyysselvityksen perusteella. Arvosanan nostamista harkittaessa otetaan huomioon kokelaan arvioitu vieraskielisyyden aste sekä hänen saamansa pistemäärän ja seuraavan arvosanan alarajan välinen piste-ero. Arvosanamuutos on mahdollinen yhdessä kokeessa, mutta vain silloin, kun pistemäärä on riittävän lähellä ylempää arvosanaa. Korotus voidaan myöhemmin siirtää toiseen kokeeseen, jos se on kokelaan edun mukaista tai jos kokelas sitä itse toivoo.

Ylioppilastutkintolautakunta luokittelee vieraskielisyyden aiheuttamat vaikeudet neliportaisella asteikolla:

- ei vaikeuksia
- lieviä vaikeuksia
- selviä vaikeuksia, tutkintokielen taito silti kohtalainen
- vakavia vaikeuksia.

Lautakunnan päätöksen mukaan voidaan kokelaan lopullinen arvosana nostaa vieraskielisyyden perusteella, jos kokelaan saaman pistemäärän ja seuraavan arvosanan alarajan välinen piste-ero on enintään taulukossa esitetyn mukainen:

Vieraskielisyyden aiheuttamat vaikeudet	lieviä vaikeuksia	selviä vaikeuksia	vakavia vaikeuksia
suomen ja ruotsin äidinkielen kokeessa	1 p.	2 p.	4 p.
suomi ja ruotsi toisena kielenä –kokeessa	2 p.	5 p.	7 p.
saamen äidinkielen kokeessa	1 p.	1 p.	2 p.
toisen kotimaisen kielen kokeessa	3 p.	6 p.	9 p.
vieraan kielen kokeessa	3 p.	6 p.	9 p.
portugalin, latinan ja saamen kokeissa	2 p.	4 p.	6 p.
matematiikan kokeessa	1 p.	2 p.	4 p.
reaaliaineen kokeessa	1 p.	2 p.	4 p.

Arvosanan nostoa harkittaessa pidetään improbatur-arvosanan rajaa yleensä ensisijaisena.



Selvitys vieraskielisyydestä käsitellään lautakunnassa joka kerta, kun kokelas osallistuu tutkinnon kokeisiin. Selvitys on vaikuttanut arvosanaan, jos arvosana on korkeampi kuin pistemäärä edellyttäisi. Tulosluettelossa vieraskielisyysselvityksen käsittelyn merkkinä on sana "vieraskielisyysselvitys" kokelaan nimen alla. Jos arvosana on korotettu, muutoksen merkkinä on sana "korotettu" kyseisen kokeen kohdalla. Epäselvissä tapauksissa kannattaa tulosten saapumisen jälkeen ottaa yhteyttä lautakuntaan.

Ylioppilastutkintolautakunnan päätökseen, jolla koesuoritus on arvosteltu, ei saa hakea muutosta valittamalla. (L 672/2005, 13 §)

4 KOESUORITUSTEN ARVOSTELU LUKIOSSA JA YLIOPPILAS-TUTKINTOLAUTAKUNNASSA

Opettajat ja lautakunnan sensorit arvostelevat vieraskielisten kokelaiden suoritukset ainekohtaisten arvosteluohjeiden mukaan. Opettaja ja lautakunnan sensori eivät ota vieraskielisyyttä huomioon arvostelussaan. Selvitystä vieraskielisyydestä ei liitetä koesuoritukseen.



YLIOPPILASTUTKINTOLAUTAKUNTA 2016

SELVITYS VIERASKIELISYYDESTÄ

Toimitetuu ylioppilustutkintokutukunnalle kukehan osaliistuessa ensimmäisen keran ylioppilustutkintoen. Luurakkeen kaikki kukeht pyydelään täyttämään.

Kukelana henkilötiedut	550000 0000				
hikim munem	1912-1916-1914-1916-1916-1916-1916-1916-1916				
lakeleonoses	heskilätumus				
lakében sukunimi	18				
kelekon etminet					
tutkiumus aleitosajankehta lusris/syksy	y 20				
viestinekisteriio meditty iidinkieli	s 114 115.				
katana käytetävät kielet					
Kouhuskäysti Masila kois Saaresa	題	Summer			
alka		alu aluan			
vandesta vanteen	yktoresi v	wadets	Today.	yhteensi.	
opetankieli/kielet	A 4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (apetoskieli/kielet			-
Design and	1	distant and			
Kaleden opettajan arvio kaledaan vii Äidinkielen opettajan tai suomi taisem ki koledan vienekielisyys on koulusuusien Äidinkielen opettajan tai suomi tuin Openken senaminen (2):	ieleni -spettajas se nikasa huskalaittu	ekii jonkin menlisines nut hinen opiskeksus Majam arvin Tehtivira sonilami	en opeitsjan kunn n ja vaikutionut s sees kuhsa alka (x)	os siiti, milli ta omiteksiin.):	walla
Aidinkielen opettajan tui suomi toisem ki kokelam vieraekielisyys on kouluvursien Aidinkielen opettajan tui suomi tuine Opetaksen sessaminen (2): ei vaikeskin selviä unkeskin selviä unkeskin ukusia unkeskin	ieleni -spettajas se nikasa buokalaittu	ekii jonkin temlisinen nut hinen opiskelusu Majna arvio Tehtivien sonitanie O vati O vati Someksi kirjoitani O ei va O lievi	en opettajan kura n ja vaikuttuust s sees kuhesu aika (x) akkas muista opisk ii vaikin esemmin s ii merkittisiisti ene nen (x): alkeuksia	os siti, mili te omiteksiin): olijoiste olen enkse	walla
Aidinkieles opettajan tai suomi taisem ki kokelam vienakielisyys on kouluvursien Aidinkieles opettajan tai suomi tuine Opetaksen senaminen (2): oi wilenkin lieviä unkeukin ushviä unkeukin ushviä unkeukin lieviä unkeukin lieviä unkeukin lieviä unkeukin lieviä unkeukin ushviä unkeukin lieviä unkeukin ushviä unkeukin	ieleni -spettajas se nikasa buokalaittu	ekii jonkin temlisinen nut hinen opiskelma finjan arvin Tehtivien sonitanie O vati O vati Someksi kirjoitanii O ei va O selvi	en opettajan kura n ja vaikuttuunt s n ja vaikuttuunt s nikkon muista opiak ni vaikin enemmin s nen (a): nikuksia ni vaikuksia.	os siti, mili te omiteksiin): olijoiste olen enkse	walla
Aidinkielen opettajan tui suomi toisem ki kokelam vienakielisyys on kouluvursien Aidinkielen opettajan tui suomi tuine Opetaksen sessaminen (2): ei wilenkin selviä unkeukin selviä unkeukin unkeukin ei wilenkin ei wilenkin selviä unkeukin selviä unkeukin unkeukin selviä unkeukin selviä unkeukin selviä unkeukin selviä unkeukin	ieleni -opetujus se nikusa kuskuluitu enu kielenii -opet	ekii jonkin temlisinen nut hinen opiskelma finjan arvin Tehtivien sonitanie O vati O vati Someksi kirjoitanii O ei va O selvi	en opettajan kura n ja vaikuttuust s sees kuhesu aika (x) akkas muista opisk ii vaikin esemmin s ii merkittisiisti ene nen (x): alkeuksia	os siti, mili te omiteksiin): olijoiste olen enkse	walla.
Aidinkieles opettajas tai suomi taisem ki kokelem vienakielisyys en kouluvursien Aidinkieles opettajas tai suomi tuine Opetaksen semannium (2): ———————————————————————————————————	ieleni -opetujus se nikusa kuskuluitu enu kielenii -opet	ekii jonkin temlininen nut hinen opiikekuu Itajaa urvin Tehtivien sonittusie O vati O vati Someksi kirjaitusii O selvi O vata	en opettijen kora n ja valkuttuust s sees tahon alla (x akkes muista opisk ii valkin enemain ; ii valkin enemain ii mehittisiisti ene nen (x): akeaksia ii valkeaksia ii valkeaksia	os siti, mili ta omitsksin olijeista olize a nisa omia nisa	
Aidinkielen opettajan tai suomi taisem ki kokelem vienekielisyys en kouluvursien Aidinkielen opettajan tai suomi tuine Opetaken semannien (2): ei valtenkin selviä unkenkin whoris unkenkin ei valtenkin ei valtenkin selviä unkenkin selviä unkenkin selviä unkenkin selviä unkenkin selviä unkenkin selviä unkenkin opetaken semannien (2): ei valtenkin selviä unkenkin selviä unkenkin	ieleni -opetujus se nikusa kuskuluitu enu kielenii -opet	Tektivies socitorie Tektivies socitorie Societai kirjaitorie Societai kirjaitorie siya siya vati siya vati siya vati siya vati siya vati siya aiya vati siya aiya vati siya aiya vati ciya aiya vati	en opettijen kora n ja valkationat s seen tahom alla (x) sikken muista opisk ii valkin enemnin ; ii selvisti enemnin ii mehittissisti ene ii valkenksia ii valkenksia ii valkenksia ii valkenksia iii valkenksia iiii valkenksia iiii valkenksia iiii valkenksia iiiiii valkenksia iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii	os siti, mili to omitsksiin olijoista oliva omia oliva orijoista olijoista olijoista	
Aidinkielen opettajan tui suomi tuisem ki kokelem viersekielisyys en kouluvursien Aidinkielen opettajan tui suomi tuine Opetaksen semannium (2): ai valtenkin selviä unkenkin selviä unkenkin ai valtenkin ai valtenkin ai valtenkin bieviä unkenkin selviä unkenkin selviä unkenkin selviä unkenkin selviä unkenkin bieviä unkenkin ci valtenkin bieviä unkenkin ci valtenkin selviä unkenkin	ieleni -opetujus se nikusa kuskuluitu enu kielenii -opet	Tektivies sociitanie Tektivies sociitanie vati Societai kirjoitanie ei pr vati Societai kirjoitanie ei pr vati vati selvi vati selvi vati selvi vati lievi lievi	en opettajan kura n ja vaikuttuunt s seen kuhesu aika (si sikken muista opiek ii vaikin enemmin ; ii veikinti enemmin ; ii veikinti enemmin ii vaikenksia sia vaikenksia	os siti, mili to omitsksiin olijoista oliva omia oliva orijoista olijoista olijoista	

Lisätietoja vieraskielisyyde	en vaikutuksesta koulum	enestykseen	
Päiväys _			
Lukion rehtorin allekirjoitus ja			
ja nimen selvennös _			
Äidinkielen opettajan tai suomi toisena kielenä -opettaja allekirjoitus ja nimen selvennös			
Reaaliaineen opettajan allekirjoitus ja nimen selvennös	5		
Kokelaan allekirjoitus ja nimen selvennös			